

**THE ANGLO-CATALAN SOCIETY**

Registered Charity No. 1117261

**LVII ANGLO-CATALAN SOCIETY CONFERENCE**

**Queen Mary, University of London  
25-27 NOVEMBER 2011**

**PROGRAMME**

## FRIDAY 25 NOVEMBER 2011

<b>Times:</b>	<b>Location: The Octagon</b>
<b>13:00 - 14:30</b>	Registration (Queens' Building foyer)
<b>14:30 - 14:45</b>	Welcome and Introduction
<b>14:45 - 16:00</b>	<p><b>Session 1: Theatre</b>  <b>Chair: Josep Saval</b>  David George: <i>Educating through the commedia dell'arte: Adrià Gual and the Institut del Teatre</i>  Anton Pujol: <i>The poetics of gentrification in Lluïsa Cunillé's plays</i>  Maria Delgado: <i>Carles Santos: "Music in the Theatre"</i></p>
<b>16:00 - 16:30</b>	Coffee break
<b>16:30 - 18:00</b>	<p><b>Session 2: Narrative I</b>  <b>Chair: Montserrat Roser-i-Puig</b>  Irene Muñoz: <i>El fet bèl·lic en la narrativa de Víctor Català</i>  Teresa Iribarren i Donadeu: <i>"L'abrandament" (1918), de Carles Soldevila: Una lectura cinematogràfica</i>  Laura Soler González: <i>Let's start from the end: An analysis of the endings of Pere Calders' short stories</i></p>
<b>18:00 - 19:30</b>	<p><b>Chair: Jordi Larios</b>  Joan Ramon Veny, Jordi Malé and Anna Comas:  <i>El Corpus Literari Digital, un projecte de gestió, difusió i estudi de patrimoni literari</i></p>
<b>19:45 - 21:00</b>	<p><b>Location: Mucci's</b>  Reception and book launch (Toni Strubell Trueta: <i>"What Catalans Want"</i>)</p>
<b>21:00</b>	Free evening



## SATURDAY 26 NOVEMBER 2011

<b>Times:</b>	<b>Room: The Octagon</b>	<b>Room: tbc</b>
<b>09:30 - 11:30</b>	<p><b>Session 3: Gender</b>  <b>Chair: Jill Buckenham</b>            Isabel Marcillas: <i>Dones que viatgen: Bird, Bell i Bertrana</i></p> <p>Esther Pou: <i>Anna Dodas i Sylvia Plath: Un diàleg entre poetes</i></p> <p>Victòria Alsina: <i>"The Waves" de Virginia Woolf traduït per M. Antònia Oliver</i></p> <p>Jennie Rothwell: <i>Isabel Coixet and Marta Balletbo Coll: Fet a Catalunya</i></p>	<p><b>Session 4: Translation</b>  <b>Chair: Toni Ibarz</b>            Dolors Udina: <i>La incidència del model de llengua en les traduccions al català</i></p> <p>Marga Demmers: <i>Els reptes d'una traducció al neerlandès d'una antologia de poesia de dones en català</i></p> <p>Jennifer Arnold: <i>A narrator without identity - an analysis of the English translation and reception of Sánchez Piñol's "La pell Freda"</i></p> <p>Gareth Walters: <i>Translating the poetry of Salvador Espriu</i></p>
<b>11:30 - 12:00</b>	Coffee break	
<b>12:00 - 13:00</b>	<p><b>JOAN GILI LECTURE</b>  <b>Professor Salvador Giner: <i>L'Institut d'Estudis Catalans, acadèmia de les ciències i humanitats: Ahir, avui i demà</i></b>  <b>Room: tbc</b>  <b>Chair: Josep Saval, President ACS</b></p>	
<b>13:00 - 15:00</b>	<p><b>Location: Mucci's</b>            Annual Lunch</p>	

<b>15:00 - 16:00</b>	<b>ANGLO-CATALAN SOCIETY AGM</b> <b>Room: Robert Tong Room</b> <b>Chair: Josep Saval, President ACS</b>	
<b>16:00 - 17:30</b>	<b>Session 5: Exile</b> <b>Chair: Sergi Mainer</b> <i>Anna Wilson: Victoria Szpunberg's fragile reconstructions: Dictatorship and exile</i>  <i>Antoni Clapés: L'exili interior i l'exili exterior: Confluències en l'obra de Torres i de Riba</i>  <i>Francisco Gracia i Glòria Munilla: Els informes de Carles Pi i Sunyer i Pere Bosch Gimpera al Foreign Office (1939-1940). Les reaccions del govern franquista</i>	<b>Session 6: War and Post-war in Film and Literature</b> <b>Chair: Josep Ferran</b> <i>Agustín Rico-Albero: Violence and memory in Agustí Villaronga's "Pa negre" (2010)</i>  <i>Jordi Cornellà: Cultura de contraban: Importació, distribució i venda de llibres il·legals durant el franquisme</i>  <i>Robert Davidson: The sniper &amp; the tourist in Orwell's "Homage to Catalonia"</i>
<b>17:30 - 18:00</b>	<b>Coffee break</b>	
<b>18:00 - 19:30</b>	<b>Session 7: Catalan Identity</b> <b>Chair: Anton Pujol</b> <i>Rosi Song: Regionalising Catalonia</i>  <i>J-Anton Fernández: The family romance of non-nationalism</i>  <i>Jaume Radigales: "Rock &amp; Cat": A film about a musical identity</i>	<b>Session 8: Narrative II</b> <b>Chair: Montserrat Lunati</b> <i>Guillem Colom: Ellipsis, brackets, enumerations, repetitions...: the influence of American writers on Quim Monzó's (whole) oeuvre</i>  <i>Stewart King: From 'maderos' to 'mossos': The contemporary Catalan police novel</i>  <i>William Viestenz: The beginning is the end: Sacrifice in Mercè Rodoreda's final novel</i>
<b>19:30</b>	Free evening	

## SUNDAY 27 NOVEMBER 2011

<b>Times:</b>	<b>Location: The Octagon</b>
<b>09:30 - 11:00</b>	<p><b>Session 9: Poetry</b>  <b>Chair: Jordi Larios</b>          Víctor Sunyol: <i>La mort de cara: Llibres de dol en la poesia catalana contemporània</i>          Joan R. Veny-Mesquida: <i>Sobre les variants d'una versió enregistrada del poema "No pas l'atzar, ni tampoc la impostura..." de J. V. Foix</i>          Vicent Salvador i Aina Monferrer: <i>Estilística dels adverbis en -ment en la poesia de Vicent Andrés Estellés</i></p>
<b>11:00 - 11:30</b>	Coffee break
<b>11:30 - 13:00</b>	<p><b>Session 10: Crossing Fields and Genres</b>  <b>Chair: Anna Vives</b>          Carles Cortés: <i>Pintura, literatura i dansa en la cultura catalana: La sèrie "El vent del poble" (2011) d'Antoni Miró</i>          Gemma Pellisa: <i>De la moral a l'amor. El "Sermó" de Francesc Alegre</i>          Montserrat Roser i Puig: <i>Poetics and mathematics in Gabriel Ferrater's "Teoria dels cossos" (1966)</i></p>
<b>13:00 - 14:00</b>	<p><b>RIMAT:</b>  <b>Chair: Dominic Keown</b></p>
<b>14:00</b>	Conference ends